



# FALSE FRIENDS

Hier findest du eine Auswahl „falscher Freunde“ aus dem Englischen, also Wörter die so ähnlich oder genauso wie im Deutschen klingen oder geschrieben werden, aber eine andere Bedeutung haben.

<b>der falsche Freund (englisch)</b>	<b>Erklärung / Übersetzung</b>
<b>actual</b>	actual = tatsächlich ↔ aktuell = current / up to date
<b>also</b>	<p>1. Das englische „also“ bedeutet auf Deutsch „auch“. <i>Maria needs milk. She also needs eggs. → Maria braucht Milch. Sie braucht auch Eier.</i></p> <p>2. Das deutsche „also“ übersetzt man im Englischen mit „so“. <i>Maria needs milk, so she goes to the store. → Maria braucht Milch, also geht sie in den Laden.</i></p>
<b>ambulance</b>	ambulance = Krankenwagen ↔ die Ambulanz = A & E (accident and emergency department) / ER (emergency room)
<b>arm</b>	<p>Das Wort „arm“ ist ein besonders fieser Fall, denn es bezeichnet auf Englisch tatsächlich das Körperlglied „Arm“. Das deutsche Adjektiv „arm“ wird jedoch mit Englisch „poor“ übersetzt.</p> <p>1. <i>Please, hold me in your arms because I'm sad. → Bitte halte mich im Arm, denn ich bin traurig.</i></p> <p>2. <i>Look at his ripped clothes; he seems to be very poor! → Schau dir seine zerrissenen Klamotten an, er scheint sehr arm zu sein!</i></p>
<b>art</b>	art = Kunst ↔ die Art = way/sort/kind
<b>bank</b>	bank = Bank im Sinne von „Geldinstitut“ ↔ Bank zum Hinsetzen = bench
<b>to become</b>	to become = werden ↔ bekommen = to get
<b>billion</b>	Englisch „billion“ bezeichnet auf Deutsch fieserweise die Milliarde und NICHT die Billion! Die Billion wird auf Englisch mit „trillion“ übersetzt.
<b>biscuit</b>	biscuit = Keks ↔ der Bisquit(teig) = sponge
<b>to blame</b>	to blame = jemandem die Schuld geben ↔ sich blamieren = to make a fool of oneself
<b>brand</b>	brand = Marke ↔ der Brand = fire
<b>brave</b>	brave = mutig / tapfer ↔ brav = good/well-behaved
<b>brief</b>	brief = kurz ↔ der Brief = letter
<b>caution</b>	caution = Vorsicht ↔ die Kaution = bail/deposit
<b>concurrence</b>	concurrence = Übereinstimmung/Einverständnis/Zusammentreffen ↔ die Konkurrenz = competition
<b>craft</b>	craft = Handwerk ↔ die Kraft = strength/power
<b>decent</b>	decent = anständig ↔ decent = discreet („discreet“ bedeutet gleichzeitig aber auch „diskret“!)
<b>desert</b>	desert ['dezət] = Wüste ↔ das Dessert = dessert [dr'zə:t]

<b>director</b>	director = (Film-)Regisseur ↔ der (Schul-)Direktor = headmaster
<b>dome</b>	dome = Kuppel ↔ der Dom = cathedral
<b>dose</b>	dose = Dosis ↔ die Dose = can/tin
<b>eagle</b>	eagle = Adler ↔ der Igel = hedgehog
<b>eventually</b>	eventually = irgendwann/schließlich ↔ eventuell = possibly
<b>fast</b>	<p>1. Englisch „fast“ bedeutet auf Deutsch „schnell“.  <i>A cheetah is a fast animal.</i> → Ein Gepard ist ein schnelles Tier.</p> <p>2. Das deutsche „fast“ wird mit „almost“ übersetzt.  <i>He's almost done with his homework.</i> → Er ist fast mit seinen Hausaufgaben fertig.</p>
<b>gift</b>	gift = Geschenk/Gabe ↔ das Gift = poison
<b>glance</b>	glance = Blick ↔ der Glanz = glory/shine
<b>ground</b>	ground = (Erd-)Boden ↔ der Grund = reason
<b>handy</b>	handy = praktisch/nützlich/handlich ↔ das Handy = mobile (phone)/cellphone
<b>marmalade</b>	marmalade = Marmelade aus Zitrusfrüchten ↔ die Marmelade = jam
<b>menu</b>	menu = Speisekarte ↔ das Menü = set meal
<b>mess</b>	<p>1. Das englische Nomen „mess“ bedeutet „Unordnung“.  <i>Tidy up your room; it's such a mess in here!</i> → Räum dein Zimmer auf; hier drin ist so eine Unordnung!</p> <p>2. Die deutsche „Messe“ im Sinne einer Ausstellung übersetzt man mit „fair“.  <i>Let's go to the toy fair!</i> → Lass uns zur Spielwaren-Messe gehen!</p> <p>3. Die „Messe“ im Sinne von „Gottesdienst“ übersetzt man mit „Mass“.  <i>My grandma goes to Mass every Sunday.</i> → Meine Oma geht jeden Sonntag zur Messe.</p>
<b>mist</b>	mist = Nebel ↔ der Mist (aus dem Stall/Quatsch) = dung/rubbish
<b>to mob</b>	to mob = umringen / umlagern ↔ (jemanden) mobben = to bully
<b>must not</b>	must not = nicht dürfen ↔ nicht müssen = not to have to
<b>note</b>	note = Notiz ↔ die Note (Zensur) = mark
<b>novel</b>	novel = Roman ↔ die Novelle = novella
<b>ordinary</b>	ordinary = gewöhnlich ↔ ordinär = vulgar
<b>pregnant</b>	pregnant = schwanger ↔ prägnant = concise
<b>quote</b>	quote = Zitat ↔ die Quote = rate/proportion
<b>rent</b>	to rent = mieten ↔ die Rente = pension
<b>rock</b>	rock = Stein/Fels/auch: Rockmusik ↔ der Rock (Kleidungsstück) = skirt
<b>sensible</b>	sensible = vernünftig ↔ sensibel = sensitive
<b>to spend</b>	to spend = ausgeben (Geld)/verbringen (Zeit) ↔ spenden = to donate
<b>spot</b>	spot = Fleck/Pickel/Punkt ↔ (Werbe-)Spot = commercial/advert
<b>to wink</b>	to wink = zwinkern ↔ winken = to wave